



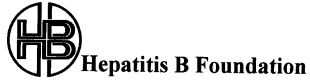
欢迎光临乙型肝炎基金会中文
网站！

全世界有数亿华人患有乙型肝炎。大多数人甚至都不知道他们已经受到感染。但是，您应当了解一些重要知识。请与您的朋友、家人和社区中的其它人士共享这一信息。

- 乙型肝炎并非遗传，而是由病毒引起。
- 已有一种安全的疫苗。
- 已有一种简单的验血方法。
- 已有若干种治疗选择。

乙型肝炎基金会是一家全国性的非赢利机构，其宗旨是消除慢性乙型肝炎的病因并治愈这一疾病。我们承诺提高对乙型肝炎的认识，促进预防，提供信息和支持，并资助研究以寻求一种根治方法。

免责声明：本网站提供的信息仅限用于教育目的。乙型肝炎基金会并非医学组织。有关个体化的医疗和咨询请与您的医生或合格的健康服务人员讨论。



乙型肝炎基金会中文网站

- 一般信息
- 乙型肝炎和华人社区
- 左医生讨论乙型肝炎
- 乙型肝炎的传染
- 与乙型肝炎共存
- 乙型肝炎的治疗
- 孕妇与乙型肝炎
- 了解乙型肝炎验血
- 乙型肝炎疫苗注射
- 免费信息和转诊
- 乙型肝炎基金会(Hepatitis B Foundation)简介

一般信息

什么是乙型肝炎？

乙型肝炎是世界上最为常见的传染性肝病。它是由乙型肝炎病毒(HBV)引起，这一病毒侵害肝脏。通常大多数成人都能够抵抗乙型肝炎病毒，并彻底康复。但是也有许多成人无法抵抗乙型肝炎病毒。令人遗憾的是，这也包括大多数受到传染的婴儿和儿童。他们被诊断为乙型肝炎病毒的“慢性携带者”——病毒可在其血液和肝脏停留很长时间。他们可能会将病毒传染给他人。好消息是已经有一种疫苗够预防乙型肝炎。同时那些“慢性携带者”也能够获得多种治疗。

有多少人受到影响？

全球有二十亿人(将近有三分之一人口)已受到乙型肝炎病毒感染。许多人清除了病毒并康复，但是有四亿人无法清除病毒，并继续充当病毒的“慢性携带者”。乙型肝炎在亚洲、东南亚、印度和部分非洲和南美洲、东欧及中东地区最为常见。美国有一百多万慢性乙型肝炎病毒携带者。

华人为何应当关心乙型肝炎？

乙型肝炎能够传染任何年龄或种族的任何人，但是亚裔人士受到传染的风险要高得多。在全球的乙型肝炎“慢性携带者”中，有75%为亚裔。虽然乙型肝炎在中国极为常见，它也是美籍华人的一个问题。随着华人迁入美国和其它国家，病毒也与其共行。

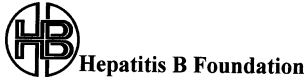
亚裔人士中的误解之一是认为乙型肝炎可能“来自遗传”，因为有时一个家族中有数代人受到感染。但这并非“遗传病”——乙型肝炎是由病毒引起的。华人家庭可以通过接受化验、疫苗注射和治疗，来打破乙型肝炎传染的循环。

我如何可能患上乙型肝炎？

乙型肝炎是一种通过血液传播的“传染病”。含血体液也能够传染病毒。乙型肝炎通过血液的直接接触、无防护性交、共享针头传播，也可由受到感染的母亲在分娩时传染给新生婴儿。您不可能从空气、拥抱或触摸、马桶座或门把的接触中感染乙型肝炎。乙型肝炎并非通过偶然接触传播。

何人最有可能受到乙型肝炎感染？

虽然每个人均有受到乙型肝炎感染的风险，有些人受到感染的可能性较大。由于您的工作、生活方式，或者仅仅是由于您出生在一个有乙型肝炎史的家庭中，都可能



增加您受到感染的机会。以下是某些最为常见的“高风险”群体—但是请记住这一名单并不全面：

- 亚裔人士，特别是那些父母移民到美国的人士。
- 与患有乙型肝炎者结婚或与其家庭密切接触的人士，包括成人和儿童。
- 在乙型肝炎流行的国家(亚洲、印度和部分非洲和南美洲、东欧及中东地区)居住或旅行的人士。
- 从事无防护性交及 / 或拥有多个性伴侣的人士。
- 在工作中与血液接触的健康护理人员和其他人。
- 接受肾透析或在医院内居住的人士。
- 吸毒的瘾君子。

是否有疫苗能够防止乙型肝炎？

有。所有婴儿、儿童和成人均可接受疫苗注射。这一疫苗非常安全—您不可能由于接种疫苗而患上乙型肝炎。最好的消息是您和您的亲人只需要接受三次注射，即可获得终生保护。婴儿和 18 岁以下儿童通常可从本州卫生厅获得免费疫苗注射。请向您的医生查询有关乙型肝炎疫苗的事宜。

我是否应当接受疫苗注射？

在美国，医生建议所有新生儿和 18 岁以下儿童均应当接受疫苗注射。成人特别是亚裔人士也有患上乙型肝炎的风险。请与您的医生讨论有关接受乙型肝炎疫苗注射的事宜—请保护您自己不患上这一种严重的传染性肝病。

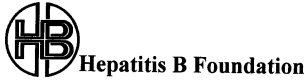
乙型肝炎疫苗是否安全？

是，医学和科学研究已显示，这是现有的最为安全的疫苗之一。在全球接受疫苗注射者已超过十亿人次。疫苗是在实验室中制成—您不可能由于接受疫苗注射而患上乙型肝炎。最常见的副作用是胳膊的注射部位发红和酸痛。请在接受系列疫苗注射之前，与您的医生讨论其它可能的副作用，及您的任何过敏体征。

我还能采取何种其它措施，保护自己不患上乙型肝炎？

由于乙型肝炎是通过血液传播的，您应当避免与他人共用尖利的物品，如剃须刀、牙刷、耳环和指甲剪。在接受针灸、刺青和身体穿刺时，请务必使用消毒针头。请戴手套或使用纸巾保护自己的手，以避免触摸血液。与性伙伴使用避孕套。使用漂白粉清洗血渍。在触摸血液之后务必用肥皂和水彻底洗手。最重要的是请务必接受疫苗注射。

我如何得知自己已受到乙型肝炎感染？



乙型肝炎是一种“无声的传染病”。大多数人在受到感染时没有任何症状。因此，他们可能在不知情的情况下患上乙型肝炎。您可要求您的医生或当地的健康诊所进行简单的验血。验血可显示您是否已受到感染。

有多少人从乙型肝炎“康复”或成为乙型肝炎病毒的“慢性携带者”？

答案取决于您是在成年后、童年还是在婴儿时期受到感染。成人通常能够“康复”，因为他们的免疫系统能够清除病毒。如果健康的成人受到感染，他们有90%的机率清除病毒，另有10%的机率成为慢性携带者。但是如婴儿和儿童受到感染则更有可能成为慢性携带者，因为其免疫系统较难清除病毒。如婴儿受到感染，他们只有10%的机率清除病毒，有90%的机率成为慢性携带者。幼儿则有40%的康复机率，另有60%的机率成为慢性携带者。但是每个人都能够通过接受疫苗注射获得保护，避免受到乙型肝炎感染。

我可以到何处获得化验？

您可要求您的医生、当地的卫生部门或肝病专家进行一次简单的验血检测乙型肝炎。这一验血可在任何医生诊所进行。如果您在纽约市地区居住，您可致电给免费电话 1-888-888-0981 了解详情和医生的转诊。您可以获得英语、国语和粤语信息。

如果我患上乙型肝炎，是否有何治疗方法？

对患有慢性乙型肝炎的病人来说，美国有几种经过批准的药物。这几种药也在中国提供：

Epivir-HBV 或 **Zeffix** (lamivudine) 是一种口服药片

Hepsera (adefovir dipivoxil) 是一种口服药片

Baraclude (entecavir: 恩替卡韦) 是一种每日服用的片剂

Tyzeka (telbivudine) 是一种每日服用的片剂

Intron A (alpha 干扰素) 是一种注射药物

Pegasys (pegylated interferon: 聚乙二醇化干扰素) 是一种注射药物

不是每一个慢性乙型肝炎患者都需要用药，了解这一点很重要。一些患者只需要由其医生定期监测(至少一年一次)。有肝病活动症状的患者最有可能从治疗中获益。请务必和您的医生谈一谈您是否可以从治疗中获益并讨论一下治疗方案。此外，在临床实验和研究渠道中都有令人鼓舞的新药。

所有慢性乙型肝炎患者不论是否接受治疗都要定期看医生，这是至关重要的！

乙型肝炎和华人社区

华人的风险为何高于西方人？

因为亚裔人已感染乙型肝炎的数目远远高于西方人。尽管乙型肝炎并非一种“亚洲病”，但其影响了上亿亚裔人士。由于亚裔社区在一开始就有大批受到感染者，可能将乙型肝炎病毒传染给他人者也较多。这增加了您可能受到感染的风险。由于受到感染的西方人数目较少，这一群体受到传染的风险也较低。欲知详情，请按《[左博士讨论乙型肝炎和华人社区](#)》。

乙型肝炎在华人中的传播方式有何不同？

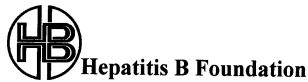
亚裔人士和西方人均有可能通过血液接触、无防护性交、共享针头传播，也可由受到感染的母亲在分娩时传染给新生儿。工作和生活方式选择对两个群体均可能造成同等的风险。但是，乙型肝炎在在华人中的传播方式不同。亚裔人士更多在新生儿时期即受到感染—由母亲在分娩时无意中传染病毒。幼儿如在日常生活中与受到感染的家人密切接触也可能遭受风险。婴儿和儿童较有可能转变成为乙型肝炎慢性携带者，因为他们未成熟的免疫系统很难清除病毒。西方人则更多地在青少年时期由于从事无防护性交而受到传染。而成人的免疫系统通常能够清除病毒并“康复”。

成为乙型肝炎的“慢性携带者”意味着什么？

无法清除乙型肝炎病毒者被诊断为“慢性携带者。”病毒可在其血液和肝脏中生存很长时间。他们可在无意中将病毒传染给他人。慢性乙型肝炎亦有可能转变为严重的肝病，如肝硬化或肝癌。尽管并非每个慢性携带者均将发展成为严重的肝病，但与未受感染者相比，他们发展成为严重肝病的机率较大。

华人为何应对慢性乙型肝炎感染的忧虑？

慢性乙型肝炎可导致肝硬化或肝癌，因而接受化验很重要，因为及早诊断可导致及早治疗，从而拯救您的生命。另外，慢性携带者可能会将病毒传播给他人。由于大多数慢性携带者不知道自己已受到感染，他们可在无意中将病毒传染给他人。如没有进行化验并采取措施，则乙型肝炎可在一个家族和整个社区中传染给数代人。



我如何能够停止乙型肝炎的传播？

好消息是您可打破在您的家庭和华人社区中的传染循环。接受乙型肝炎化验。务必确保家中的每个人都接受乙型肝炎疫苗注射。同时自己也接受疫苗注射。寻求完善的医疗护理。如果您已患上慢性乙型肝炎，则与您的家庭医生或肝病专家讨论治疗方案。

如果我患上慢性乙型肝炎，是否有何治疗方法？

对患有慢性乙型肝炎的病人来说，美国有几种经过批准的药物。这几种药也在中国提供：

Epivir-HBV 或 **Zeffix** (lamivudine) 是一种口服药片

Hepsera (adefovir dipivoxil) 是一种口服药片

Baraclude (entecavir: 恩替卡韦) 是一种每日服用的片剂

Tyzeka (telbivudine) 是一种每日服用的片剂

Intron A (alpha 干扰素) 是一种注射药物

Pegasys (pegylated interferon: 聚乙二醇化干扰素) 是一种注射药物

不是每一个慢性乙型肝炎患者都需要用药，了解这一点很重要。一些患者只需要由其医生定期监测 (至少一年一次)。有肝病活动症状的患者最有可能从治疗中获益。请务必和您的医生谈一谈您是否可以从治疗中获益并讨论一下治疗方案。此外，在临床实验和研究渠道中都有令人鼓舞的新药。

所有慢性乙型肝炎患者不论是否接受治疗都要定期看医生，这是至关重要的！

左医生讨论乙型肝炎

感觉良好不能保证健康良好

美国有成千上万的亚裔人士可能均患有一种能够致死的疾病。华人尤其可能在不知情的情况下，将这一疾病传染给自己的子女，因为他们并未感觉不适。乙型肝炎对个人、家庭和社区都有可能造成严重的风险和后果。

如果我们不在消灭这一可能具有毁灭性的疾病方面成为自身社区的表率，乙型肝炎将继续造成不必要的疾病和死亡。遗憾的是，许多人不了解乙型肝炎，并将其与其它形式的肝炎如甲型或丙型肝炎混为一谈。

对不熟悉这一特定疾病的人士来说，乙型肝炎是由乙型肝炎病毒造成的一种肝病。如果不采取有效的措施，则这一危险的传染病可能会导致肝硬化和肝癌。遗憾的是，乙型肝炎在华人和东南亚民众中极为常见。在全球的所有慢性乙型肝炎病例中，亚裔人士占 75%。

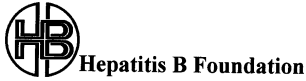
随着华人和其它亚裔人士移民到美国，乙型肝炎在以前的低发病区的发病率也在升高。在亚裔人士高度密集的大都会地区，如纽约市华埠、法拉盛和日落公园，高风险人口的增长速度最快。

在最近针对上述住区的 100 名华人的一项问卷调查中，即使有 74% 的参加者听说过乙型肝炎，其中只有不到一半认为这是严重的致命疾病，而且他们不了解主要的传染途径。在以粤语和国语进行的同一项问卷调查中，只有 16% 即不到五分之一的参加者表示其认为自己或其直系家属有患上这一疾病的风险。

特别值得关注的是，大约有 90% 的幼儿和 10% 的成人被感染后无法清除病毒，并成为长期携带者。

乙型肝炎病毒不可能通过吃寿司或贝类等生海鲜传染。这一病毒通常是由已受到感染的母亲在婴儿出生过程中传播的。乙型肝炎亦可通过下列途径传播：与被感染者从事无防护性行为；针灸、穿耳洞或身体穿刺或刺青时使用未消毒器械；非法注射毒品；及与受感染者共享牙刷或剃刀等个人用品。

在全世界，亚裔人士患上乙型肝炎的途径与西方人大不相同。西方人通常在青少年时期或成年后受到感染。此时，他们的身体将乙型肝炎病毒视为异物，并能够在其发展成为慢性肝病之前将其清除。此类乙型肝炎属于急性病，这意味着其高峰期和持续期均较短。



另一方面，来自中国、东南亚和部分非洲地区的人士更有可能成为乙型肝炎病毒的长期携带者。在这些地区，儿童更多地在幼年即感染乙型肝炎病毒，该病毒来自其已受感染的母亲，或来自与受到感染的家人的密切接触。儿童的身体更容易将病毒作为其自然部分予以接受，因此不会清除这一病毒。此类早期病例经常发展成为慢性乙型肝炎，这意味着病毒停留在体内较长时间，因此传播给他人的机会也较多。

有些人认为，只要他们感觉良好，他们就健康。这不一定正确。

慢性乙型肝炎造成的问题是受到感染者不一定有任何症状。即使某些受到病毒感染者可能会有疲劳、恶心、食欲不振、体重下降或黄疸(眼睛或皮肤发黄)等现象，大多数人在疾病进入晚期之前，并没有典型的乙型肝炎症状。

即使在一些症状变得明显时，也并不总是被视为由乙型肝炎引起。由于血液筛检并不常见，很少有人知道自己可能是携带者。

有许多移民特别是我们华人社区的移民并不了解，如果不对这一疾病采取有效的措施，则其可能会造成毁灭性影响。乙型肝炎病毒的许多携带者由于未认识到这一点，因而其疾病未受到合理治疗，从而可能在不知情的情况下，使他人暴露于病毒，或者自身的病情恶化。了解您是否受到乙型肝炎传染的最佳方式就是在医生诊所接受化验。接受化验者如未验出乙型肝炎，则可获得疫苗注射，从而获得对传染的防护。已被病毒感染者应当及时向医生咨询，请求对病情作评估并采取适当措施。他们可接受各种治疗。

我们必须在社区中同心协力，鼓励彼此特别是新移民接受化验，以阻止乙型肝炎的传播。未患乙型肝炎者应当接受疫苗注射。化验结果为阳性者应当接受适当的医疗护理。光有良好的感觉是不够的。无论年龄或背景，我们所有人都必须在有生之年保持健康。

Alan Tso 医学博士是内科和儿科专科医生。*Tso* 博士是华埠健康诊所副主任。本评论是乙型肝炎教育宣传活动的一部分，该活动在纽约市由制药公司 *Glaxo Wellcome Inc.* 与华人社区组织共同赞助。承蒙左博士特许翻印。

乙型肝炎传染简介

我在感染乙型肝炎的初期是否会发病？

乙型肝炎被视为一种“无声的传染”，因为大多数人在被感染的初期并无症状。人们可能会在不知情的情况下感染乙型肝炎。有些受到感染者会发生类似流感的症状，此类症状经常受到忽略——他们认为自己只是感冒，情况很快就会好转。其它人可能会向医生求诊，因为他们觉得比平常更累，胃部不适，或主诉关节疼痛。急性乙型肝炎感染的症状可包括胃部肿胀，皮肤发黄(这被称为“黄疸”)。如果您有任何不同寻常的症状或即使您仅仅是有疑问，请向您的医生求诊。

我应当要求医生进行何种验血？

务必要求您的医生进行乙型肝炎验血。这是一种能够在医生诊所进行的简单化验。如果您认为您在最近感染了乙型肝炎，一般需要 4-6 周时间验血才能够出现阳性结果。请索要您的验血报告。务必请您的医生向您明确解释您的验血结果，以便您了解自己是否已患上乙型肝炎。您需要了解自己是否已康复，或者自己是否已受到慢性感染。您的医生可能会对您的血液进行数次复检，以确认对您的诊断。

我可以前往何处接受化验？

您可要求您的医生、当地的卫生部门或肝病专家进行一次简单的乙型肝炎验血。这一验血可在任何医生诊所进行。如果您在纽约市地区居住，您可致电给免费电话 1-888-888-0981 了解详情和医生的转诊。您可以获得英语、国语和粤语信息。

如我感染上乙型肝炎会发生什么？

任何人在感染上乙型肝炎后，通常可能发生三种情况：

1. 康复—在受到感染的健康成人中，有 90% 将“康复”并在六个月以内完全清除病毒。如验血显示乙型肝炎病毒已消失，且“抗体”已产生，则此人被视为已康复，而不再对他人具有传染性。“抗体”保护他们不会在今后再受乙型肝炎感染。此类人士无需接受疫苗注射，因为他们已受到保护。

2. 慢性感染—在受到感染的成人中，有 10% 在六个月以后无法清除病毒。他们被诊断为乙型肝炎“慢性携带者”。这意味着病毒停留在其血液和肝脏中。乙型肝炎“慢性携带者”能够通过其血液将病毒传染给他人。他们亦可能在今患上严重的肝病。

3.急性肝功能衰竭—在受到感染的成人中，不到 1%可能会发生严重反应，并在与乙型肝炎病毒接触后数周之内死于肝功能衰竭。肝功能衰竭是一种致死性疾病，患者必须立即获得治疗。这是一种非常罕见的反应。

所有这些数字有何实际意义？

请想象您坐在一个房间中。房间中包括您在内有 100 个人。门开了，乙型肝炎走了进来，每个人都受到感染。所有人都回家。有些人在一两周之后发病，而大多数人则不会发病。六个月之后，每个人都应要求返回房间，接受一次简单的乙型肝炎验血。好消息是有 90 人已清除病毒并“康复”，他们可以回家。但是有 10 个人(可能也包括您在内?)未能够清除病毒。这 10 个人经诊断为“慢性携带者”，他们被要求小心行事，避免传染他人，要求其亲人接受化验和疫苗注射，并向能够提供良好医疗护理的医生求诊。即使很少见，另外有一个人可能会立即对乙型肝炎病毒产生严重反应，并在数周后死于肝功能衰竭。

婴儿和儿童如感染乙型肝炎会发生什么？

遗憾的是，婴儿和儿童在受到感染后，在清除病毒方面的困难要大得多。他们的免疫系统还不完善，因此无法清除病毒。因此，他们成为乙型肝炎“慢性携带者”的风险要大得多。病毒将停留在其血液和肝脏中，从而增加了他们在今后患上严重肝病的风险。

1.康复—一岁以下的婴儿有 5-10%的机率清除病毒并“康复”。儿童有 40%的机率清除病毒(而成人则有 90%的康复机率)。

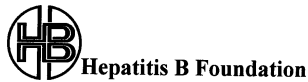
2.慢性感染—有 90%的受感染儿童永远无法清除病毒，并将成为乙型肝炎“慢性携带者”——即病毒将在其体内停留很长时间。儿童有 60%的机率成为“慢性携带者”(而成人则有 10%的机率)。

我如何知道自己已从乙型肝炎感染“康复”？

如验血显示病人已清除病毒，则其被视为已“康复”。此外，验血必须显示其免疫系统已针对病毒制造一种“表面抗体”。“表面抗体”能够在今后保护您不再患乙型肝炎。您的康复最多需要六个月时间，在此之前您仍有可能传播病毒。一旦您已经康复，您就不会再传染他人。请要求您的医生进行这一简单的验血。

我在“康复”后仍须注射乙型肝炎疫苗吗？

如果您的验血显示您已经康复，您就不需要注射乙型肝炎疫苗。您的免疫系统制造的“表面抗体”将在今后保护您不被传染上乙型肝炎。其功能正如水痘：您如果患上水痘并康复，您的身体已成功制造抗体，保护您不再患上水痘。



如医生说我是“慢性携带者”则意味着什么？

这意味着您无法清除乙型肝炎病毒。您已成为病毒的“慢性携带者”。由于某种原因，您的免疫系统无法清除乙型肝炎病毒。病毒可在您的血液和肝脏中长期停留。因此，您可能会将病毒传染给他人。您今后患上严重肝病的风险也较高。

如果我患上慢性乙型肝炎，是否有何治疗方法？

对患有慢性乙型肝炎的病人来说，美国有几种经过批准的药物。这几种药也在中国提供：

Epivir-HBV 或 **Zeffix** (lamivudine) 是一种口服药片

Hepsera (adefovir dipivoxil) 是一种口服药片

Baraclude (entecavir: 恩替卡韦) 是一种每日服用的片剂

Tyzeka (telbivudine) 是一种每日服用的片剂

Intron A (alpha 干扰素) 是一种注射药物

Pegasys (pegylated interferon: 聚乙二醇化干扰素) 是一种注射药物

不是每一个慢性乙型肝炎患者都需要用药，了解这一点很重要。一些患者只需要由其医生定期监测 (至少一年一次)。有肝病活动症状的患者最有可能从治疗中获益。请务必和您的医生谈一谈您是否可以从治疗中获益并讨论一下治疗方案。此外，在临床实验和研究渠道中都有令人鼓舞的新药。

所有慢性乙型肝炎患者不论是否接受治疗都要定期看医生，这是至关重要的！

与乙型肝炎共存

如医生说我是乙型肝炎“慢性携带者”则意味着什么？

首次感染乙型肝炎的成人通常能够在六个月以内清除病毒。如病毒在六个月后仍然在您的血液中停留，您就可能被诊断为乙型肝炎“慢性携带者”，这意味着您可能会将病毒传染给他人。您今后患上严重肝病的风险也较高。如果您是孕妇，您也有可能将病毒传染给新生儿。但这是可以防止的。欲知详情，请查阅《孕妇和乙型肝炎》部分。

如果我没有生病的感觉，我还有可能是“慢性携带者”吗？

许多乙型肝炎慢性携带者即使体内有病毒，仍然感觉健康体壮。他们可能已长期遭受感染，但仍不知情。正因为此，乙型肝炎被称为“无声的传染病”。如发生慢性感染，病毒长期停留在您的肝脏中并侵害您的肝脏。等到您感到自己病情严重，需要接受医生治疗时，您可能已经患上了严重的肝病。因此，请您务必在有生病的感觉之前即接受化验。

如果我是慢性携带者，我是否仍应接受疫苗注射？

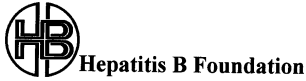
遗憾的是，对于慢性携带者来说，注射乙型肝炎疫苗已经太迟。由于您已经患上乙型肝炎，这没有帮助作用。但是疫苗能够保护您的亲人。请务必保证在日常生活中与您有密切接触者包括婴儿和儿童获得疫苗注射。

如果我是“慢性携带者”，这是否意味着我不会长寿？

患有慢性乙型肝炎者仍可健康长寿。许多慢性携带者可数年甚至数十年与乙型肝炎共存，而没有任何症状。但是，每个携带者都有患上较为严重的肝病的风险。无论您是否感觉生病，乙型肝炎病毒都能够侵害您的肝脏。因此，寻求医生定期接受检查并保护好您的肝脏非常重要。有些疗法能够帮助乙型肝炎慢性携带者。您也可选择合理的生活方式保护您自己的肝脏。

慢性乙型肝炎能够导致何种严重的肝病？

慢性乙型肝炎有时能够导致“肝硬化”或“肝癌”。这些疾病由乙型肝炎病毒造成，并可能缩短寿命。如发生“肝硬化”，肝脏在受到病毒侵害后自我修补，从而造成疤痕组织。这一疤痕组织使肝脏变硬，从而无法行使正常的功能。而健康的肝脏柔软并具有弹性。肝癌较为少见，但对生命的危害更大。肝硬化和肝癌都需要专家医治。及早诊断这两种疾病非常重要。这些严重的肝病的治疗选择包括服药，有时甚至包括肝脏移植，以延长病人的寿命。



慢性乙型肝炎是否能够治愈？

对慢性携带者来说，好消息是有若干种很有希望的疗法。而十年以前病人没有这种选择。现在有药物能够减缓病毒对肝脏造成的侵害，这意味着您今后患上严重肝病的机率也较低。这些药物有时甚至能够清除病毒，尽管这种情况并不常见。有了所有这些令人振奋的研究，人们也更加希望能够为慢性携带者找到一种完全根治的疗法。

慢性乙型肝炎有何种疗法？

对患有慢性乙型肝炎的病人来说，美国有几种经过批准的药物。这几种药也在中国提供：

Epivir-HBV 或 **Zeffix** (lamivudine) 是一种口服药片

Hepsera (adefovir dipivoxil) 是一种口服药片

Baraclude (entecavir: 恩替卡韦) 是一种每日服用的片剂

Tyzeka (telbivudine) 是一种每日服用的片剂

Intron A (alpha 干扰素) 是一种注射药物

Pegasys (pegylated interferon: 聚乙二醇化干扰素) 是一种注射药物

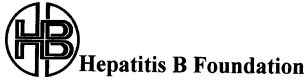
不是每一个慢性乙型肝炎患者都需要用药，了解这一点很重要。一些患者只需要由其医生定期监测 (至少一年一次)。有肝病活动症状的患者最有可能从治疗中获益。请务必和您的医生谈一谈您是否可以从治疗中获益并讨论一下治疗方案。此外，在临床实验和研究渠道中都有令人鼓舞的新药。

所有慢性乙型肝炎患者不论是否接受治疗都要定期看医生，这是至关重要的！

为了使自已保持健康，我还能够做什么事情？

您能够做的最重要的事情之一，就是帮助保护您的肝脏。即使您并没有生病的感觉，病毒仍有可能损害您的肝脏。因此请照顾好您的肝脏。我们包括了一份您现在就能够做的事情简表。但是，您还能够做很多其它事情，因此请务必与您的医生讨论您能够以何种其它方式，保持自己的肝脏健康强壮！

1. 务必寻找一名深刻了解乙型肝炎的医生。“肝脏学家”是治疗肝病的专科医生。他们通常拥有有关乙型肝炎化验和治疗的最新信息。但是家庭医生可能也同样能够胜任。



2. 由您的肝脏学家或家庭医生定期进行体检。提出许多问题！为了避免今后的问题，您需要现有的最佳信息和医疗。
3. 避免饮酒或严格限制您的酒量。医学研究表明，酒精对肝脏非常有害。避免吸烟或请戒烟，因为这对肝脏也非常有害。
4. 如果您是孕妇，请告诉医生您患有慢性乙型肝炎，务必确保您的新生宝宝在产房中获得疫苗注射。这非常重要，因为您的宝宝必须在出生后的 12 个小时以内即接种首剂乙型肝炎疫苗，以防止慢性感染。
5. 即使慢性乙型肝炎患者并无专门饮食，请努力多吃新鲜水果和蔬菜，限制脂肪和垃圾食物，并饮用大量的水。
6. 在试用草药、维生素或流行的饮食方法时要非常小心。某些草药可能有帮助作用，但是某些草药或流行饮食可能会伤害您的肝脏，并在有些时候可能会干扰您的治疗。请务必与您的医生讨论您想试用何种草药或您已在试用的草药，以避免任何潜在的问题。
7. 让您的亲人接受乙型肝炎化验。确保他们获得疫苗注射。
8. 避免使他人您的血液接触。不要共享剃须刀、耳环或牙刷等尖利的物品。使用避孕套并采取安全的性爱措施。不要吸食非法的街头毒品。

如果我患上慢性乙型肝炎，则未来前景如何？

幸运的是，乙型肝炎是一种进展缓慢的疾病。问题都可能是在以后发生。这是好消息，因为如果有了更好的教育、及早化验、定期治疗和新的治疗选择，则可行的方法大为增加。许多慢性携带者现在均可期待自己健康长寿。此外，研究人员在寻求根治方法方面正在取得进展—对于全球的四亿慢性携带者来说，前途是非常光明的！

乙型肝炎的治疗

慢性乙型肝炎是否有根治方法？

对于慢性携带者来说，好消息是有若干种很有希望的治疗方法。而十年以前病人没有这种选择。现在有药物能够减缓病毒对肝脏的侵害，这意味着您今后患上严重肝病的机率也较低。有时这些药物甚至能够清除病毒，尽管这并不常见。有了所有这些令人振奋的新研究，为慢性携带者寻求根治方法的希望就更大。

什么是慢性乙型肝炎已经获得获准的药物？

对患有慢性乙型肝炎的病人来说，美国有几种经过批准的药物。这几种药也在中国提供：

Epivir-HBV 或 **Zeffix** (lamivudine) 是一种口服药片，一天服用一次，几乎没有副作用，服用至少一年或一年以上。主要问题是治疗时和治疗后可能会发生乙型肝炎病毒变异。于 1998 年批准，可用于儿童和成人。

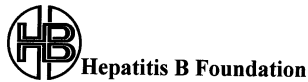
Hepsera (adefovir dipivoxil) 是一种口服药片，一天服用一次，副作用很少，服用至少一年或一年以上。主要问题是服用此药可能会发生肾脏问题。于 2002 年 9 月批准，仅可用于成人。儿科临床试验正在进行中。

Baraclude (entecavir: 恩替卡韦) 是一种每日服用的片剂，可连续服用长达一年而几乎没有任何副作用。这种药在目前用来治疗慢性乙型肝炎的口服抗病毒药物中，被普遍认为是药效最强的一种。此药于 2005 年 4 月获得批准，并仅供成人使用。今后可能要要进行儿科临床试验。

Tyzeka (telbivudine) 是一种每日服用的片剂，可连续服用一年而几乎没有任何副作用。研究显示该药能迅速有效地抑制乙肝病毒。于 2006 年 10 月批准用于成人。

Intron A (alpha 干扰素) 是一种注射药物，一周注射数次，用六个月到一年，有时或更久，此药可能会引起象感冒、忧郁症和头痛一样症状的副作用，于 1991 年批准，可用于儿童和成人。

Pegasys (pegylated interferon: 聚乙二醇化干扰素) 是一种注射药物，每周注射一次，通常要连续注射六个月到半年。这种药可能会有副作用，如流感症状、抑郁症和其它心理健康问题。此药于 2005 年 5 月获得批准，并仅供成人使用。



不是每一个慢性型肝炎患者都需要用药，了解这一点很重要。一些患者只需要由其医生定期监测 (至少一年一次)。有肝病活动症状的患者最有可能从治疗中获益。请

务必和您的医生谈一谈您是否可以从治疗中获益并讨论一下治疗方案。此外，在临床实验和研究渠道中都有令人鼓舞的新药。

所有慢性乙型肝炎患者不论是否接受治疗都要定期看医生，这是至关重要的！

是否有任何新药物正在研制之中？

目前有若干种很有希望的新型乙型肝炎治疗药物正在试验中。某些正在实验室中试验。其它药物则在患者中测试—此类测试称为“临床试验。”医生们小心地选择试用药物的病人。目标是确保药物的安全性和正常功能。任何药物在获准投入全面使用之前，均必须予以临床试验。这一测试程序可能需要很长时间。

乙型肝炎基金会的药物监测

乙型肝炎基金会保持一份慢性乙型肝炎已获准药物和潜在的新药物清单。我们追踪处于研究阶段及临床试验中的药物。请查阅我们的《药物监测图》。该图以英文编写，这仅仅是因为信息更改极为频繁。谢谢您的耐心和理解。

孕妇与乙型肝炎

我如果怀孕，是否应当接受乙型肝炎化验？

是。所有孕妇均应由其医生予以化验。但是，亚裔妇女必须接受化验，因为他们被乙型肝炎感染的风险要高得多。

我如果怀孕，是否应当接受疫苗注射？

请与您的医生讨论乙型肝炎疫苗。如果验血表明您并未患有乙型肝炎，则医生可能希望等到宝宝出生之后给您注射疫苗。如您的先生或性伙伴患有乙型肝炎，如您与患有乙型肝炎的家人有密切接触，或者如果您的工作使您有被传染的高风险，则您的医生可能希望开始注射疫苗。但是，您必须与您的医生共同作出这项决定。

如果我患有乙型肝炎，我的宝宝是否会受到影响？

乙型肝炎通常不会影响您的尚未出生的宝宝。大多数患有乙型肝炎的孕妇都没有任何问题。但是，告知医生您是否患有乙型肝炎非常重要，以便其能够在您的整个孕期对您予以密切监测。

如果我患有乙型肝炎，我会如何影响我的宝宝？

您可能在分娩时将病毒传染给您的新生婴儿。妇女在分娩时会交换大量血液—病毒即在母亲的血液中通过脐带传染给新生儿。血液交换在生产前发生。因此，您无法通过选择剖腹产来避免将病毒传染给您的新生婴儿。无论您是自然生产还是通过手术生产，乙型肝炎病毒均有可能被传染。

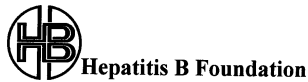
为什么将乙型肝炎病毒传染给我的新生婴儿是严重的事情？

新生儿如暴露于乙型肝炎，则有 90% 以上的机率转变为慢性感染。他们免疫系统无法清除病毒，因此他们可能成为“慢性携带者”。这意味着病毒将长期停留在其肝脏内。他们可能会将病毒传染给他人。他们在今后患上严重肝病的机率也较高。

如果我患有乙型肝炎，我如何能够保护我的新生婴儿？

好消息是现在有一种疫苗能够保护你的新生婴儿。但是您必须使您的新生婴儿在产房中接受疫苗注射。

1. 务必在您分娩前数周提醒您的医生进行乙型肝炎疫苗注射，并在可能情况下注射一剂乙型肝炎免疫球蛋白(HBIG)。您的医生事务繁多，因此可能会忘记嘱咐注射此类药物。即使无法



获得乙型肝炎免疫球蛋白也并不必过于担心。乙型肝炎免疫球蛋白是一种能够提升疫苗功能的药物，但其重要性不如疫苗本身。

2.告诉您的医生，您希望在产房中给您的宝宝注射乙型肝炎疫苗和乙型肝炎免疫球蛋白。这应确保医生或护士不要忘记在分娩后立即给您的新生儿宝宝注射这两种药物。请要求您的伙伴或先生确保这两种药物得到注射，因为您可能过于疲劳，而顾不上提出请求。

我的宝宝为何应当在产房中接受疫苗注射？

为了保护您的宝宝不受到慢性感染，必须在其出生后 12 个小时以内注射疫苗。这是一个持续时间很短的机会。您没有第二次机会！如在宝宝出生后 12 个小时以内注射疫苗，则您的宝宝有 95% 的机率获得保护，不受到乙型肝炎病毒感染。如未能正确地注射疫苗，则您的宝宝非常可能终生受到乙型肝炎的慢性感染。

了解乙型肝炎验血

我为何应当接受乙型肝炎验血？

如果您是华人或亚裔人士，则您应当接受验血，因为您患上乙型肝炎的风险较高。这是一项非常简单的验血。验血可在医生诊所中迅速进行。即使您感觉良好，您仍有在不知情的情况下受到感染的风险。

我为什么需要了解自己是否患有乙型肝炎？

因为您希望作出明智的健康决定。如验血显示您并未受到感染，则您应当通过注射疫苗保护自己。如您已从感染“康复”，则您无需注射疫苗，因为您已受到保护。如果您被慢性乙型肝炎感染，则您应当寻求一名胜任的医生治疗，避免将病毒传染给他人，并确保自己的亲人接受化验和疫苗注射。

我的医生会嘱咐进行何种验血？

乙型肝炎验血非常简单，并可在医生诊所中迅速进行。有三种常见的验血，在验血时从您身上抽取一份血样：

1.乙型肝炎表面抗原(HBsAg)—这直接化验是否有病毒存在。如果化验呈阳性，则您可能已受到乙型肝炎感染。这一化验可能必须进行多次，以确认您是否已受到慢性感染。

2.乙型肝炎表面抗体(HBsAb 或 anti-HBs)—这化验您的免疫系统为了抵抗病毒而制造的“表面抗体”。如果您已“康复”，该化验则呈阳性，但这一过程可能最多需要六个月。这一“表面抗体”将保护您终生不再受乙型肝炎感传染。如果您已接受乙型肝炎疫苗注射，该化验亦呈阳性。

3.乙型肝炎核心抗体(HBcAb 或 anti-HBc)—这化验病毒中称为“核心抗体”的部分，但不能为您提供保护。如该化验呈阳性，则您可能已受乙型肝炎病毒感染。该化验的结果仅限于与上述其它两种化验共同判读。

乙型肝炎验血有何意义？

务必要求您的医生明确告知您是否为乙型肝炎“表面抗体”阳性，这意味着您已从感染中康复。或者您是否为乙型肝炎“表面抗原”阳性，这意味着您可能已感染病毒。请记住，乙型肝炎“核心抗体”仅仅意味着您可能已暴露于乙型肝炎病毒。您的医生应当综合所有三种化验结果，以便作出明确的诊断。

下文对常见化验结果予以简单解释。请将本图携带给医生，以便讨论您的化验结果。请记住，本图仅仅是指南。您的医生必须确认您的验血结果和您的诊断。请务必索要一份您的验血结果。

乙型肝炎验血结果一简图

在获得您的验血结果时，请将本图携带给医生。您的结果可能与本图不同，因此，请要求您的医生明确解释您的结果的意义。在您离开诊所之前，请务必索要一份您的验血结果——如医生非常匆忙，您不妨向护士索要该结果。

化验	结果	判读	建议
乙型肝炎表面抗原	阴性	并非免疫—尚未受到感染，但仍有在今后受到感染的风险。需要保护。接受疫苗注射。	接受疫苗注射。
乙型肝炎表面抗体	阴性		
乙型肝炎核心抗体	阴性		
乙型肝炎表面抗原	阴性	免疫—有表面抗体存在。您可能已接受疫苗注射。或者您可能已从以前的乙型肝炎感染中康复。您不可能传染他人。	无需注射疫苗。
乙型肝炎表面抗体	阳性		
乙型肝炎核心抗体	阴性或阳性		
乙型肝炎表面抗原	阳性	新感染或慢性携带者—阳性表面抗原，这意味着有乙型肝炎病毒存在。您可能会将病毒传染给他人。	无需注射疫苗。寻求良医。
乙型肝炎表面抗体	阴性		
乙型肝炎核心抗体	阴性或阳性		
乙型肝炎表面抗原	阴性	*不明确。可作出数种不同判读。您可能需要重复进行此类化验。详见下文。	寻求良医。 不一定需要注射疫苗。
乙型肝炎表面抗体	阴性		
乙型肝炎核心抗体	阳性		

*不明确的验血结果：在乙型肝炎核心抗体是唯一阳性结果时。

1. 您可能正在从最近的乙型肝炎感染中康复。
2. 您可能能够免疫，但是血液中的表面抗体含量过低，而使本化验无法测出。
3. 这可能是假阳性，并意味着化验必须重新进行。
4. 您可能是慢性携带者，但是血液中的表面抗原(即病毒数量)含量过低，而无法测出。您的医生可嘱咐进行其它更为灵敏的化验。

乙型肝炎疫苗注射

什么是乙型肝炎疫苗？

乙型肝炎疫苗是在化学实验室中制成。疫苗中未使用人血，因此您不可能通过疫苗患上乙型肝炎。美国有两种品牌的疫苗：**Recombivax HB® (Merck)**和**Engerix B® (SmithKline Beecham)**。尽管两种疫苗几乎完全相同，医生可能采用不同的品牌。两种疫苗均将保护您不被感染乙型肝炎病毒。

疫苗是如何使用的？

一般说来，乙型肝炎疫苗系列包括在六个月期间，分别进行三次注射。成人在胳膊上接受注射，而婴儿在腿部接受注射。在注射首剂疫苗后，您将在数周之内获得某些保护。因此，开始接受注射永远不迟。完成整个系列的疫苗注射非常重要。注射疫苗可在您的医生诊所或当地的健康诊所进行。

何人应当接受疫苗注射？

所有新生婴儿均应当获得疫苗注射，如其母亲为亚裔或知道自己患有乙型肝炎则更为重要。十八岁以下的所有儿童亦应当获得疫苗注射。大多数州现在均要求入学者接受乙型肝炎疫苗注射。许多大学也要求其学生接受疫苗注射。虽然每个人都具有风险，某些人的风险较高。这包括所有亚裔儿童和成人。乙型肝炎可通过疫苗注射而轻而易举地预防—仅需接受三次注射，即可为您和家人提供终生保护。

疫苗是否安全？

是，乙型肝炎疫苗被视为有史以来所制成的最安全的疫苗之一。全球已有十多亿人接受疫苗注射。医学和科学研究表明其非常安全有效。疫苗是在实验室中制成。您不可能通过疫苗患上乙型肝炎。

疫苗有何种副作用？

最为常见的副作用是胳膊的注射部位发红和酸痛。在接受疫苗注射之前，请务必与您的医生讨论您可能有的所有过敏。请向您的医生查询疫苗的其它可能的副作用。

我能够在何处获得疫苗注射？

请向您的医生或当地诊所咨询。如果您在纽约市地区居住，您可致电给免费电话1-888-888-0981，了解详情和医生的转诊。您可以获得英语、国语和粤语信息。

免费信息和转诊

我能够到何处获得乙型肝炎化验？

您可要求您的家庭医生、当地的卫生部门或肝脏学家进行一次简单的乙型肝炎验血。这一验血可在任何医生诊所进行。如果您在纽约市地区居住，您可致电给免费电话 1-888-888-0981 了解详情和医生的转诊。您可以获得英语、国语和粤语信息。这是免费电话。不要等待，请现在就打电话。

我可在纽约市何处获得医治？

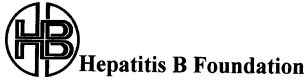
牛津医疗保险计划、中美医师协会和华埠健康诊所有 150 多名医生准备回答您有关乙型肝炎的疑问。他们能够将您转诊给合格的医生接受验血、疫苗注射和治疗。

我可在何处了解有关乙型肝炎的详情？

纽约市读者最多的中文报纸均曾登载含有有关乙型肝炎信息的文章和广告。这些报纸包括《世界日报》、《星岛日报》、《明报》和 The China Press。大约有一百万华人听众收听有关乙型肝炎的无线电台信息报道。华人医生也在有关乙型肝炎的社区讲座发表演说。

左博士撰写有关《乙型肝炎和华人社区》的文章。

如欲免费索要一份左博士在华埠健康诊所的一篇文章，请轻点这里：[《左博士讨论乙型肝炎和华人社区》](#)。



乙型肝炎基金会(Hepatitis B Foundation)简介

乙型肝炎基金会于 1991 年因应一个受到乙型肝炎影响的年轻家庭的个人故事而设立。这一家庭的困境使一对知名的新希望市(New Hope)夫妇 Paul 和 Jan Witte 及杰佛逊医学院(宾夕法尼亚州费城—Jefferson Medical College (Philadelphia, PA))教授 Timothy Block 博士深受感动。他们共同寻求一家组织, 以便为受到乙型肝炎影响者提供具体信息和支持, 但发现没有此类组织。

他们感到惊异的是没有组织专门致力于寻求对这一疾病的根治方法。在朋友、家人和新希望市社区的全面支持下, Witte 夫妇和 Block 博士设立了乙型肝炎基金会, 其使命是寻求一项根治方法, 为就这一严重肝病需要信息和支持者提供资源。

我们是以研究乙型肝炎病因和根治方法为唯一宗旨的唯一全国性组织。经过义工和兼职工作人员的合作性、创造性和坚定的努力, 我们得以建立一个成功的社区宣传计划。我们也资助一项积极的研究计划, 其中包括杰佛逊医学院的乙型肝炎基金会实验室。我们赞助每年一度的普林斯顿乙型肝炎病毒讲座(Princeton HBV Workshop), 并邀请全美首屈一指的科学家前来交流信息, 以促进乙型肝炎病毒的抗病毒研究。

感谢我们的捐助者!

对于参加我们的寻求根治方法事业的所有个人、私人基金会和公司, 我们谨此致谢。在他们的慷慨支持下, 乙型肝炎基金会正在满足成千上万人的需求, 并在寻求慢性乙型肝炎的根治方法方面取得进展!

乙型肝炎基金会希望继续向您提供有关乙型肝炎的最新信息, 并最终寻求这一疾病的根治方法, 但是, 我们依赖您的财务支持, 才能够继续努力。

对乙型肝炎基金会的乐捐可以抵税。我们接受支票或信用卡乐捐。捐款可以您的名义、贵公司的名义、匿名或最为纪念性捐款进行。许多企业也为其员工设立了匹配馈赠捐助计划, 这将尽量增加您的个人捐款。

如果您希望了解有关基金会的详情, 请随时以电话或电子邮件与我们联络。我们希望您今天就捐款, 帮助支持我们寻求根治方法的事业。谢谢您!